Porównanie tłumaczeń I Kronik 2:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nałożnica Kaleba Maaka urodziła\* Szebera i Tirchanę.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponadto nałożnica Kaleba Maaka urodziła Szebera i Tirchanę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Maaka, *druga* nałożnica Kaleba, urodziła Szebera i Tyrchanę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Założnica zaś druga Kalebowa Maacha urodziła Sabera, i Tyrchana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nałożnica Kalebowa, Maacha, urodziła Saber i Tarana. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Drugorzędna żona Kaleba, Maaka, urodziła Szebera i Tirchanę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Druga nałożnica Kaleba urodziła Szebera i Tirchanę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nałożnica Kaleba, Maaka, urodziła Szebera i Tirchanę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Maaka, drugorzędna żona Kaleba, urodziła mu Szebera i Tirchanę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Drugorzędna żona Kaleba, Maaka, urodziła Szebera i Tirchanę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І наложниця Халева Моха породила Савера і Тархну. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A druga nałożnica Kaleba – Maacha, urodziła Szebera i Tirchana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A nałożnica Kaleba, Maaka. urodziła Szebera i Tirchanę. |

1. 1) W MT: urodził, יָלַד . [↑](#footnote-ref-2)